

Al-Maqqari om den muslimske erobring af Spanien

Den senere muslimske historiker al-Maqqari (1578-1632) skrev et værk om Andalusens historie, hvor der på baggrund af ældre kilder berettes om den muslimske erobring og tiden derefter.

5

Derfra sendte Músa¹ sine soldater frem, indtil de nåede til Beláys klippe² ved kysterne af det grønne hav, idet de hærgede alle kirkerne på deres vej og ødelagde alle deres kirkeklokker. De kristne overgav sig overalt og bad ydmyget om fred, hvilket blev tilstået dem på den betingelse at de betalte tribut. Araberne indtog de byer, hvorfra de kristne var flygtet, for når som helst

10 nogle af erobrerne – arabere eller berbere – fik ordre til at overtage et område, så adlød han ikke blot, men han slog sig også ned der uden tøven med sin familie og på denne måde blev islam spredt vidt omkring i landet og de kristnes afgudsdyrkelse blev ødelagt og udslettet. [...]

[Ifølge al-Maqqaris beretning blev den muslimske erobring af byen Cordoba i år 711-712 en langstrakt affære, fordi de overlevende kristne havde trukket sig tilbage til en velbefæstet kirke med underjordiske vandkilder, hvorfra de bekæmpede en muslimsk belejring i flere måneder. Den muslimske hærleder Mugheyth gav derfor ordre til at brænde kirken og dens kristne forsvarere:] Kort efter hidkaldte Mugeyth nogle sagkyndige og de søgte efter vandledningen på det sted, som den sorte mand havde udpeget for dem og da de fandt den, lykkedes det dem at stoppe den, således

15 at kirken derefter var afskåret fra at få vand og dens soldater var dømt til døden. Til trods for dette tab og for den kendsgerning at de belejrede ikke havde nogen mulighed for at slippe væk, var de så genstridige, at de nægtede overgivelse, selv da de blev lovet frit lejde på den betingelse, at de enten konverterede til Muhammeds religion eller betalte kopskat. Kirken blev derfor sat i brand og de døde alle i flammerne. Det var så årsagen til, at stedet derefter blev kaldt

20 Brandkirken og det var årsagen til den store ærefrygt, som de kristne derefter viste stedet på grund af det mod og den udholdenhed for deres religion, som de kristne udviste, da de døde inde i kirken. [...]

[Efter den muslimske erobring af Córdoba besluttede Abd al-Rahman d. 1., at alle kristne kirker i

30 og omkring byen] med det samme blev revet ned.

Al-Maqqari: oversat af M. Pihl efter Fernández-Morera: *The Myth of Andalusian Paradise*, Wilmington Delaware (2016), s. 121 samt P. de Gayangos: *The History of the Mohammedan Dynasties in Spain by Ahmed Ibn Mohammed Al-Makkari*, London, bind 1 (1840 / 1964) s.106, 279f.

35

¹ Musa bin Nusayr: muslimsk hærleder, der deltog i erobringen af Spanien i 700-tallet.

² Pelayos klippe i kongeriget Asturien, som kæmpede imod den muslimske erobring af Spanien.